

Spécial Félibrige

et Acamp 1990 de la Mantenènço del Felibrige en Lengadoc



Oudilo RIO, Reino dou Felibrige (1983-1990) Felibresso Majouralo

BULLETIN DU GROUPE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES DU CLERMONTAIS

(Revue culturelle de la Moyenne Vallée de l'Hérault) - Avril-Juillet 1991

15^e année de la revue - 18^e du G.R.E.C. - 25^e de la fondation du Club d'Archéologie du Lucéo

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA MAINTENANCE FÉLIBRÉENNE DU LANGUEDOC

dimanche 13 mai 1990

Le compte-rendu en a été donné dans la revue "Félibrige" de la Maintenance Félibréenne du Languedoc (rédacteur : Jean Fourié). Nous nous contenterons de donner les deux articles parus sous la plume du Majoral-Syndic Pierre Azémard et du Secrétaire Rémy Chastel, publiés dans ladite revue,... en remerciant le Majoral Jean Fourié de sa compréhension.

...et nous attarderons sur les parties plus directement clermontaises : la "taulejado" et l'hommage à nos félibres Clovis Roques et Jules Boissière.

Deux journées exceptionnelles

Le félibrige bien vivace

Clermont-l'Hérault vient de vivre deux journées exceptionnelles organisées par "la Maintenance félibréenne du Languedoc" qui tenait là ses assises annuelles. L'occasion de vérifier que le félibrige était toujours très enraciné dans la terre locale.

La municipalité avait d'ailleurs donné le ton de l'attachement porté à ceux qui suivent les traces de Frédéric Mistral en offrant, notamment, la plaque souvenir apposée sur la demeure de Gaston Combarous ainsi que les médaillons en pierre aux effigies du Majoral Clovis Roques et de Jules Boissière, en remplacement de ceux qui furent, un jour, hélas, dérobés.

Au cours de ces deux journées, un bon nombre d'autres initiatives ont pu s'harmoniser : exposition de l'amicale philatélique, cartophile et numismatique ; colloque et hommage à Gaston Combarous, chantre du pays, prestation du groupe "la Garriga". Ainsi que bien d'autres témoignages actifs de sympathie, comme ceux de la municipalité de Saint-Saturnin qui entretient le cénotaphe "als felibriges morts per la patria" ; du G.R.E.C. ; de l'office de tourisme, etc...

A bientôt, pourquoi pas, une prochaine "Santo-Estello" dans notre "bono viloto de Clarmount" ?

Majoral-Syndic Pierre Azemard
(Midi-Libre, lundi 4 mai 1991)

Acamp de la mantenença

L'acamp annadièr de la mantenença del Lengadòc se tenguèt le 13 de mai passat dins la vilòta de Clarmont d'Eraut, qu'aviá vist se debanar doas Santa Estèla (en 1935 e 1952) engimbradas per l'Escòla Peyrottes e son capiscòl le majoral Clovis Ròques.

Farem pas d'alonguis sus aquela manifestacion dont le rendut-compte oficial siaguèt mandat als participaires. Apondrem simplement que se trapa a Clarmont d'Eraut une còlha de brave monde fòrça dobèrt al Felibrige e a la cultura nòstra e que s'ameritan d'èstre encorajats e sostenguts.

Direm per acabar que l'acamp de 1991 es previst a Sèta le 14 d'abril. Una data a marcar tras ara sul vòstre quaser-net.

(Félibrige - Maintenance du Languedoc - n° 3, automne 1990).

dimanche 13 mai 1990

Le compte-rendu en a été donné dans la revue "Félibrige" de la Maintenance Félibréenne du Languedoc (rédacteur : Jean Fourié). Nous nous contenterons de donner les deux articles parus sous la plume du Majoral-Syndic Pierre Azémard et du Secrétaire Rémy Chastel, publiés dans ladite revue,... en remerciant le Majoral Jean Fourié de sa compréhension.

...et nous attarderons sur les parties plus directement clermontaises : la "taulejado" et l'hommage à nos félibres Clovis Roques et Jules Boissière.



La parole est au Majoral-Syndic,
Pierre Azémard

Menu de la Taulejado de la mantenencia dau Lengadoc

Clarmount d'Erau lou Dimenche 13 de Mai 1990

So que se manja

Sicousilhas e Sinsiribalhas de toute mena
Timbala dau pescaire
Gigot de moutou de Germano
Mescladis de legum de la Lergo
Ensalado dau Passant
Froumage de Moureze
Pastissous de l'Oustal.

So que se biu

Rouge e Rousat del Lengadoc
Pétilliant d'òli de gabèl (ùfert per li vignairou de
Sant-Felis-de-Lodez)
Café

Servida per l'Oste : Antoine. Ostèl "Terminus".
Clarmount.

Quelques textes portés sur le menu Acamp Annadié de la mantenencia dau Lengadoc

Clarmount d'Erau lou Dimenche 13 de Mai 1990.

Clarmoun-l'Héraou ! douça patria !
A tus moun amour éternel !
Oy, toute moun idoulatria
Es per lou tioulat paternel !

Jean-Antoine Peyrottes

La vilo de Clar-Mount

A l'ounour de Peiroto, lou pouéto terral que l'an
auboura soun buste, lou béu 3 de juliet
1898.

Per ounoura toun fléu, Clar-Mount, en aquest
jour,

As grand resoun d'estre faroto :

La lengo de noste Miejour,
Q'açó's lou vin viéi de ta croto,
Dins la terraio de Peiroto
Se vai counserva pèr toujour.

F. Mistral

Nostre Clarmount

Save res de plazent couma nostre Clarmount
Ount lou soilel de Mai met sa gauch benezida ;
Sembla una bêta hour de printemps espelida
Al pèd de la Ramassa, a l'oumbra dal Fre-
mount.

E sa gleiza Sant-Paul al majèstous dounjoun
Anaussa dàu lou cièl sa béutat acoumplida...
Save res de plazent couma nostre Clarmount
Ount lou soulel de mai met sa gauch bene-
zida.

Pertout poudès serca, per aval, per amount,
Un endrech pus mannat per escourri la
vida,

Es aiçis que lous jours ou la bêta seguida
Couniouis de bèl-Imour e d'agradiu ressoun.

Save res de plazent couma nostre Clarmount.

Clovis Roques

So que voulem

Abèm tout so que cal, nautres, en tal
abounde

Que poudèm nous passa del mounde.
Res manca pas. Abem lou blat, abem lou vi.
E moun paire dizié que lou rèi pot veni
Alabe me l'ourgulh d'una raça réiala,
Voulèm, couma nostra cigala,
Apegada a la rusca ou trinchada sul broc,
Aimar, cantar, mourir, sus nostra Terra d'Oc.

M. Clovis Roques (1935)

Majoral del Felibrige

"Pouétras que corquas una glouéra éternella,
Laiassa uné proné plaça à vostré saint banquét,
Sé inesclé à vostrós cants una lóngua mater-
nella,
La fagués par roujl, car o bressat Riquét".
"Clarmoun-l'Héraou, douça patria,
A tu moun amour éternel ;
Oï toute moun idoulatria
Es per lou tioulat paternel."

J.A. Peyrottes

*Pour être félibre il n'est pas nécessaire d'être poète, musi-
cien, conteur ou chanteur, il suffit d'aimer notre terre méridi-
onale, ses traditions, son histoire et notre merveilleuse lan-
gue d'oc.*

Adhères au Félibrige.

...De Maiano dise moun salut courau à la patrio de Pey-
rottes, de Juli Boissière e de mant autre felibre, en esperant
de ié pourta la Coupo simboulico qu'aubouraren, bonadi
l'Escola Peyrottas, à la mémoire di mort sus lou prat-bataié e
a l'aveni dou Felibrige léu centenari.

Maiano, 14 de Mai de 1952.

F. Mistral



(cliché Henriette Dommeizel). La joie et l'émotion du nou-
veau félibre Mainteneur Jacques Belot et... deux bouteilles
de la cuvée Max Rouquette.

L'Hymne Clermontais interprété par Paul Planas

Lou Tioulat Paternel

O Reyna dé toutes las villas !
Hérous qué té dis : Adissias !
Sus tas plaças tan paoù tranquillas,
Qual és qué s'annuyario pas ?
A la Seina ay mésclat mas larmas,
En pènsén al rèc dé Rhounel ;
E mé sioy dich, ramplit d'allarmas :
Ount' és lou tioulat paternel ? (bis)

Paris, ay countémplat tous dômes,
Ta coulouna é toun Panthéoun ;
Mais, éré soul permi tan d'hômés
E souspiravé après Clarmoun.
Al Louvré, moun cor préférava
Nostré antiqué é fumous Castel
Qué, dé sas Lourrés, abrigava
Moun paouré Lioulat paternel. (bis)

M'accusaraz d'ingratitude
Paradis das homés puisséns ;
Mais, dins toun sé, l'inquiétude
Réndio mous jours trop languisséns.
Clarmoun-l'Héraou ! douça patria !
A tus moun amour éternel !
Oy, touta moun idoulatria
Es per lou tioulat paternel ! (bis)

Dél vouyajur, l'âma, és troublada
Quan s'approcha dé soun país.
Ensi la mioûna éra agitada
A la quilha das Cinq Camis.
Aqui, mous ginouls flâchiguérou ;
Ma bouca béniguèt lou Ciel,
E mous yols, ambé gaoù, véchèrou
Fumâ lou tioulat paternel ! (bis)

Couma charmas moun existénça,
Clarmoun ! toujours té béniray.
Es dins toun sé qu'ay prés nayssénça,
Es dins toun sé qué mouriray !
Hérous lou qu'après la tampesta,
Escapat al déstin cruel,
Pot anà répaouza sa testa
Déjoust lou tioulat paternel ! (bis)

J.A. Peyrottes,
"Espèça dé Taralié qué n'én més dins lou cap d'estré
pouéta".

Traduction

*Oh, Reine de toutes les Villes !
Heureux, celui qui te dis "Adieu" !
Sur tes places si peu tranquilles,
Quel est celui qui ne s'ennuierait ?
A la Seine j'ai mêlé mes larmes,
En pensant au ruisseau du Rhone !
Et me suis dis plein d'inquiétude
Où est-il le Toit paternel ? (bis)*

*Paris, j'ai contemplé tes dômes,
Ta Colonne et ton Panthéon ;
Mais, j'étais seul, parmi tant d'hommes
Et soupirais après Clermont,
Au Louvre, mon cœur préférait
Notre antique et fumeux Castel
Qui, de ses tours protégeait
Mon pauvre toit paternel (bis)*

*Tu m'accuseras d'ingratitude
Paradis des Hommes puissants
Mais, parmi vous, l'inquiétude
Rendait mes jours trop languissants.
Clermont l'Hérault ! douce patrie !
A toi mon amour éternel
Oui, toute mon adoration
Est pour le toit paternel !*

*Du voyageur, l'âme est trouble
Quand il retrouve son pays.
Ainsi la mienne était bouleversé
A la quille des "Cinq chemins"
Ici, mes genoux fléchirent
Ma bouche bénit le Ciel,
Et mes yeux réjouis virent
La Fumée du Toit paternel !*

*Comme tu as charmé mon existence,
Clermont ! toujours je te bénirais.
C'est dans ton sein que j'ai pris naissance,
C'est dans ton sein que je mourrais !
Heureux celui qui après la tempête
A échappé au destin cruel,
Peut aller reposer la tête
A l'abri du toit paternel (bis).*

Les 2 allocutions prononcées par le Majoral Assesseur Georges Girard, de Millau, au Square Clovis Roques à Clermont-l'Hérault.

A Boissiera

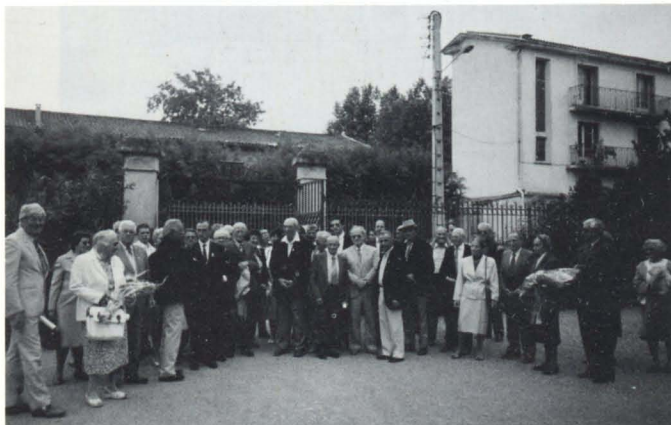
Eras nascut aici, dins Clarumont-la polida,
Ante cresiàs, fòl de bonur, passa ta vida
Dins lo siaudum e la patz.
Ton nelh parpalhejèt sus la verda campanha
Qu'auriàs volgut gardar totjorn coma companha,
Mas que lo cèl oc volguet pas.

Te calguet denisar per segre ton estèla.
Monteras a Paris que te seguèt crudela
Tant t'acaissèt la languison.
Mas, leù amistosat per Mistral e Provença,
Ta Musa li potzèt sa novèla Jovença
Escaperas de ta prison.

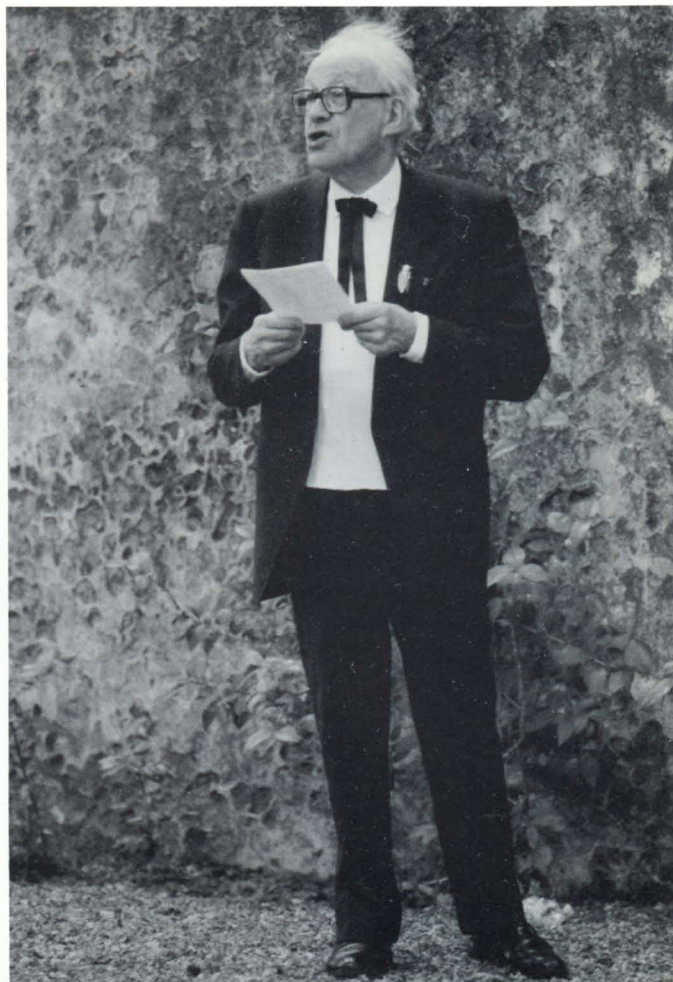
Dins l'arderos pais ont canta la cigala,
Ont Avinhon se ris dins sa glòria papala,
Amaneras la canda flor
Qu'un crane Primadièr ofriguèt a sa flamma.
Quinte buf podiros davalèt dins ton ama
Ambe la frucha de l'Amor !

Mas la vida es la vida e cada estrebèl vira.
Dins lo quite Tonkin ont lo sòrt te peltira
Tot es novèl luenh del país
Terraire encantarèl e femna ensorcelaira,
Lenga misteriosa a l'ausida cantaira,
Fum d'infern que vos adormis.

Jòrdi Girard
Majoral, Assesseur de la Maintenance fêlibrèenne du Languedoc



Une partie de l'assistance (phot. Blaise Gallego)



Le Majoral-Assesseur Georges Girard (photo D. et C. Chalaquier)

A Peyrotas

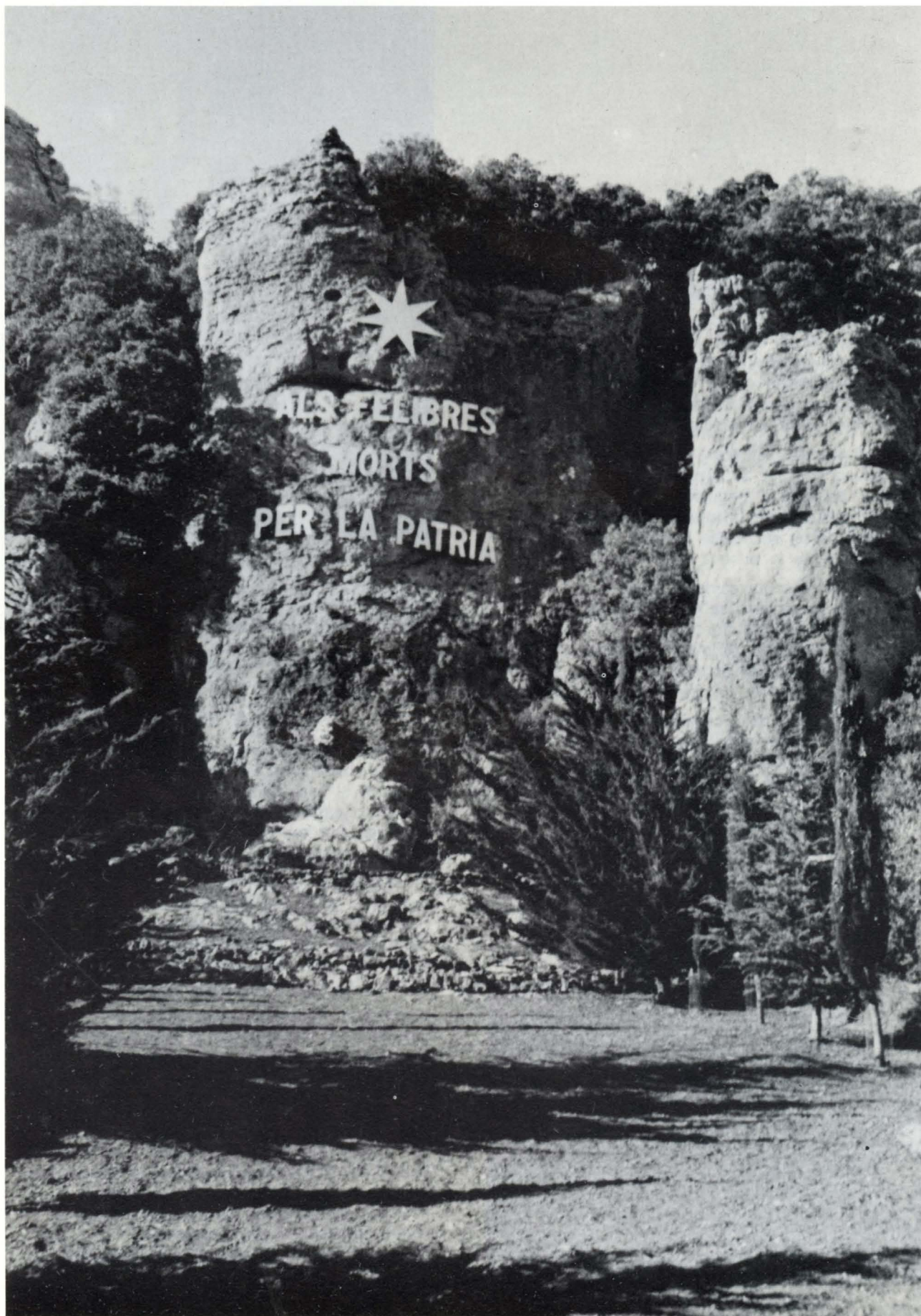
Peirotas, tarralhièr coma seguèt ton paire,
En que, luenh de Clarumont, ploravas ton terraire
E tornat al país, cantèras ton "Tuilat" ;
En qu'en pastant l'argièla a belas mans aisidas
Pastavas dins ton còr de trèbas enluzidas
Qu'enfiocavan sul pic ton pòple estrambordat,

Tu que sabiàs, al jòr de ta boca acaissaïra,
Escampar coma un biuç ta satira fissaira
Sul paivre cap brulat que te volià trucar,
Tu qu'avant que Mistral sona la rampelada
Fasiàs calelhejar la lenga de l'arada
Per li veire son fiòcen totes l'alucar,

O Peirotas, venim te laüsar e te dire
Que lo gran semenat per tu dins ton empire,
Dins ton Clarumont aimat, flor de la terra d'òc,
Lo laisserèm jamai tuar per las secadas,
E, coma lo rasim qu'enluis tas socadas,
Lo farèm grelhar bèl sul nòstre Lengadòc.

Car, coma tu, sabèm que, quand l'ora trescola,
Quand lo cel monta clar, quand lo laï assadola,
Nòstre parladis, sol, porta joia e solaç
Peirotas, glòria a tu ! Nòstra còla acampada.
Amistadosament te fa sa capelada,
Osca a tu, terralhièr, ton nom passarà pas !

Au Rocher des félibres



Au Rocher des félibres



Après l'hommage, au pied du rocher



De gauche à droite ; le majoral Pierre Azémard, Robert Rousset de l'Ecole gévaudanaise, Jacques Belot et M. Aussel, Maire de St-Saturnin de Lucian. (photo Blaise Gallego).

Après les belles "Journées Félibréennes" de mai 1990 la Maintenance Félibréenne du Languedoc remercie :

Lors des Assemblées Générales de notre Maintenance Félibréenne du Languedoc, et à l'issue de leur séance de travail, nous avons coutume, en leur rendant hommage, de rappeler la mémoire des poètes en langue d'oc qui ont si bien chanté le pays où nous venons tenir nos assises annuelles.

Mouvement, action passéistes pourrait-on dire ! Mais n'est-ce pas dans le passé que nous devons puiser nos racines, nos directives pour mieux vivre le présent et préparer avec sérénité cet avenir plus ou moins incertain ?

Aussi, lorsque Clermont-l'Hérault a été désigné pour venir y tenir nos assises de mai 1990, avons-nous pensé aussitôt aux Peyrottes, Clovis Roques, Jules Boissière, plus près de nous, à Gaston Combarous et à bien d'autres poètes du Clermontais qui nous ont laissé de belles œuvres en leur langue "mairalo", et que beaucoup semblent avoir oubliées.

Aussi avons-nous eu l'idée d'un colloque pour rappeler leur souvenir et la qualité des œuvres qu'ils nous avaient laissées.

Et c'est grâce au Secrétaire-fondateur du G.R.E.C., à son étroite collaboration, à son action personnelle ô combien efficace - Jacques Belot, entouré de son équipe très soudée, galvanisant toutes les bonnes volontés - que furent assurées la réussite de ces deux journées félibréennes à Clermont et la haute tenue culturelle de ce modeste colloque.

Avec lui, nous ne saurions jamais trop remercier tous ceux qui ont pu apporter leur concours, leurs connaissances personnelles à cette assemblée, qui, par la seule qualité de ses interventions, mériterait d'être largement diffusée.

Nos remerciements iront également et surtout à ceux qui par leur aide matérielle et désintéressée ont su contribuer au bon déroulement de ces deux journées qui marqueront dans l'essor culturel de leur "bonne ville" de Clermont-l'Hérault. Citons avec toujours la crainte d'oublier que l'on voudra bien nous pardonner :

- La Municipalité clermontaise, avec son Sénateur-Maire, M. Marcel Vidal et ses adjoints M^{me} P. Combès, MM. A. Cazorla, et G. Jeanjean, pour l'aide matérielle qu'elle a su nous apporter, la mise à disposition du Théâtre Municipal pour y tenir notre Assemblée Générale, la réception qu'elle a bien voulu réserver à nos félibres venus des 4 coins de notre beau Languedoc, le remplacement des effigies sur les stèles de Clovis Roques et de Jules Boissière, la pose d'une plaque commémorative sur la maison où Gaston Combarous a longtemps demeuré.

- la "Garriga", avec Roger Bec, qui anima l'hommage rendu à Gaston Combarous ;

- L'Office du Tourisme, l'Association philatélique et numismatique pour sa superbe exposition, le Comité des Manifestations commerciales de la Ville qui, tous, par leur action et leur aide désintéressée aux responsables de notre Maintenance Félibréenne ont permis le bon déroulement de ces deux journées culturelles qui, nous voulons l'espérer, ne seront pas sans lendemain.

Nos remerciements iront également :

- aux libraires de Clermont, présents le samedi 12, à M. Jean Astruc, tailleur de pierre, à M. Xavier Loire, sculpteur,

- à M. Paul Planas qui a bien voulu interpréter magistralement "Lou Tioulat Paternel", hymne clermontais par excellence ;

- aux Caves de Saint-Saturnin qui ont bien voulu nous offrir la cuvée spéciale du docteur Max Rouquette, l'écrivain occitan bien connu, et, à la Cave Coopérative de Saint-Félix de Lodez qui a fait apprécier à nos sociétaires présents le "Pétillant de raisin" de sa production :

- L'Hôtel-Restaurant Terminus qui nous servit une "Taulajada" fort remarquée ;

- et tout particulièrement à M. et M^{me} Giner et M. Meynier, proches parents de Gaston Combarous qui nous ont fourni de précieux renseignements pour faciliter notre colloque et notre manifestation culturelle, et dont, en qualité de Majoral du Félibrige, porteur de la Cigale d'Or du regretté Clovis Roques et Syndic, responsable administratif de notre Maintenance Félibréenne, j'ai été particulièrement heureux de connaître et d'apprécier la gentillesse, l'accueil et la compréhension.

Cette manifestation félibréenne a également permis de faire connaître (ou mieux connaître) "la Forêt et le Bois des Félibres", véritable cénotaphe "Als Felibres morts per la patrio" que le regretté Majoral Clovis Roques, à l'image de la Forêt des Ecrivains Combattants près de Lamalou-les-Bains, avait eu l'idée d'ériger dans la garrigue clermontaise, au-dessus de Saint-Saturnin de Lucian et pour la "Santo Estello" (fête annuelle des Félibres) de 1935 à Clermont.

A l'issue de ces deux journées, entre deux averses, nos "courageux félibres" s'y sont rendus nombreux pour y chanter la "Coupo Santo", leur hymne félibréen par excellence, et entendre René Caylus déclamer, comme ce fut le cas lors des manifestations de 1935, des poèmes de Joseph Tellier, regretté félibre du Pouget et du Majoral Louis Abric de Lunel (1).

Manifestation qui a clôturé ces deux journées félibréennes dans le Clermontais ; manifestation empreinte de cet esprit félibréen, d'amitié, de tolérance et de solidarité que l'on voudrait voir s'y maintenir.

Dans l'espoir que ces deux journées, hélas trop courtes, ne seront pas sans lendemain dans ce beau pays clermontais où nous sommes venus conforter la maintenance de notre si belle langue d'Oc et de nos bien chères traditions.

Avec le plaisir de nous retrouver très bientôt.

"Seguramen à bèn-lèu, e, longo-mai ;
Se sian pas mai, que sieguen pas mèn".

Pour la Maintenance Félibréenne du Languedoc :

Son Secrétaire, Rémy Chastel
Son Majoral-Syndic, Pierre Azemard,

Proviseur honoraire du Lycée Joffre
de Montpellier

Cigale d'Or
du Félibrige

(1) Un prochain bulletin du G.R.E.C. nous entretiendra plus amplement de ce cénotaphe et des manifestations qui, en son temps, ont pu s'y dérouler.

Après un acamp mantenencial

C'est toujours pour moi un plaisir renouvelé de reprendre contact avec la dynamique et sympathique équipe du G.R.E.C., à laquelle j'adresse mes vœux les plus chaleureux pour cette année nouvelle. J'ai ainsi l'impression de pouvoir m'acquitter partiellement d'une dette contractée durant l'année écoulée.

Aussi est-ce bien volontiers que je réponds aux sollicitations de mon collègue, compatriote et ami, Jacques Belot, secrétaire et animateur si dévoué de votre vaillante "colo" clermontaise, quand il me demande de faire part à vos 343 adhérents de mes impressions après les journées félibréennes de la Maintenance du Languedoc qui se sont déroulées à Clermont-l'Hérault, les 12 et 13 mai 1990.

Trois mots empruntés au lexique occitano-provençal me permettront de les résumer : "gramerci, estrambord et osco".

Un "grand merci" tout d'abord vous dois-je d'avoir déployé tant de dévouement "ad majorem linguae nostrae gloriam", oui, "pour une plus grande gloire de la langue d'Oc" - et de ses chantages locaux.

Si je pense ensuite à "l'estrambord" des Provençaux, c'est pour rappeler "l'enthousiasme" que les divers intervenants de votre Groupe de Recherches et d'Etudes ont su faire partager aux participants de ce colloque typiquement languedocien.

Enfin, comment ne pas reprendre à votre adresse la chaleureuse exclamation mistralienne "osco !", pour vous souhaiter "bonne chance !". D'une seule voix, le bureau de la Maintenance vous dit : "plein succès pour vos multiples activités et vos divers projets !"

Je ne saurais trop vous féliciter pour la bonne organisation de ces deux journées, en plein accord avec le syndic de notre Maintenance, le Majoral Pierre Azémard, qui a trouvé auprès de vous un accueil et une collaboration des plus précieux. A trois reprises vous avez accueilli chez vous les divers animateurs pour élaborer un riche programme de conférences, cérémonies ou commémorations. Vous avez aussi favorisé nos contacts - fort utiles, voire indispensables - avec le sénateur-maire, M. Marcel Vidal, et ses collaborateurs de l'Office du Tourisme. Vous nous avez encore aidés à entrer en relation avec les familles intéressées par l'évocation de cette belle pléiade de poètes ou écrivains de votre terroir.

D'après les archives et la renommée, nous connaissions le savoir-faire et le dynamisme traditionnels des responsables clermontais, maintes fois manifestés, notamment lors des deux "Santo-Estello" qui, sous l'égide du Majoral Clovis Roques, se sont tenues à Clermont-l'Hérault, en 1935 et 1952, et dont le souvenir reste vivace dans le cœur de bien des gens du pays. "Bon sang ne peut mentir", dit le proverbe : "raço racejo", disons-nous en occitan.

Grand merci aussi pour les heureuses initiatives prises pour enrichir du mieux possible ce week-end culturel qui n'a pas connu de temps morts. Sitôt les assises ouvertes, samedi 12 mai à 14 h 30, le colloque a été mené avec maestria dans la belle et confortable salle du théâtre municipal, gracieusement mise à notre disposition. Mon propos n'est pas de rappeler toutes les interventions, si riches et fort intéressantes, de la quinzaine de conférenciers ou récitants qui ont évoqué la vie et l'œuvre d'une douzaine d'auteurs ou de félibres de renom ; j'aurais crainte d'être incomplet ou de répéter ce que d'autres ont dit mieux que je ne saurais le

faire. Que d'émouvants souvenirs ou de "pieuses remembrances" n'ont-ils pas su rappeler avec talent !

Je voudrais seulement dire combien les participants ont apprécié les activités complémentaires qui leur ont été proposées : présentation d'un diaporama original et fort instructif par Philippe Martin, photographe-écrivain, pour illustrer les auteurs et leurs œuvres - interprétation musicale du poème "Lou Tioûlat paternel" de Peyrottes par Paul Planas - exposition de l'Amicale philatélique, cartophile et numismatique qui présentait une série de panneaux rappelant personnages ou cérémonies mémorables de la région. Dans l'annexe de l'Hôtel Terminus, les invités ont participé nombreux à la présentation d'ouvrages récents par les libraires de la ville ou les auteurs eux-mêmes : Claire Parry et Harold Chapman, Jean-Paul Creissac, Jean Orliac...

Pour beaucoup, ce fut encore une heureuse surprise que l'animation assurée par le groupe folklorique "La Garriga" pour la direction de Roger Bec, durant le parcours du cortège qui remonta la rue René Gosse pour rendre hommage à Gaston Combarnous, "Mestre d'obro" du Félibrige, décédé en novembre 1987. Avec quelle ferveur la foule ne chanta-t-elle pas la "Coupo Santo", pendant que fut dévoilée la plaque commémorative apposée sur sa maison familiale !

En fin de journée, l'apéritif d'honneur offert par l'Office de Tourisme et l'Union des commerçants locaux a été fort apprécié de tous les participants.

Quel enthousiasme aussi n'avez-vous pas communiqué à tous ceux qui ont pris part à la journée du dimanche 13 mai ! C'est dans la même ambiance chaleureuse et recueillie que se déroula cette séance de travail, présidée par le Majoral-Syndic, Pierre Azémard, en présence de cinq autres Majoraux (MM. Girard, Dupuis, Bosc, Fourié et Gombert) avec la participation active de M. Jacques Belot, secrétaire du G.R.E.C. et de Madame Paulette Combès, maire-adjoint.

La Maintenance du Languedoc pouvait se réjouir de compter plus de 200 adhérents regroupés en huit "Escolos", dont les rapports d'activité furent écoutés dans un silence religieux.

Tous les félibres attendaient avec une certaine impatience de se rendre dans le parc municipal Clovis Roques, devant les deux nouveaux médaillons du Majoral Clovis Roques et du poète Jules Boissière, restaurés grâce à l'intervention du félibre clermontais Charles Vialet et de la Municipalité.

Là, le Majoral-asseur, Georges Girard sut, avec une ferveur toute félibréenne, évoquer la vie et le talent de ces deux écrivains, si chers aux Clermontais.

Vers midi, l'apéritif offert par la municipalité rassemblait dans la bonne humeur une cinquantaine de personnes qui se retrouvaient bientôt à l'Hôtel Terminus pour une "Taulejado", autour de l'écrivain Max Rouquette. Quelle joie se répandit parmi les commensaux quand le Majoral-syndic offrit la pervenche d'argent à notre ami Jacques Belot, consacré Félibre mantenaire ! Le pétillant de Saint-Félix-de-Lodez pouvait couler à flots tout au long de la "felibrejado", si riche en mets chansons ou contes en "lengo nostro".

Courageusement, malgré des averses intermittentes, une trentaine de participants se rendirent ensuite au "Bois des Félibres", au pied du Rocher des deux Vierges, près de Saint-Saturnin de Lucian pour honorer la mémoire des félibres morts au champ d'Honneur.

René Caylus, lou "Coumisset", mit tout son talent pour réciter deux émouvants poèmes, l'un de Joseph Tellier, l'au-

tre de R. Alric avant que tous les participants n'entonnent en chœur la "Coup Santo". M. Aussel, maire de Saint-Saturnin proposa d'accueillir les derniers fidèles dans son "Oustal de coumuno", si bien aménagé pour la circonstance : qu'il en soit vivement remercié !

Et maintenant "cap sur l'avenir !" Oui, "osco" pour les nouvelles rencontres envisagées en 1991 ou les années suivantes ! Pourquoi pas une 3^e Santo Estello, dans la décennie 90, à Clermont-l'Hérault ? Une telle idée ne fut-elle pas suggérée et sussurée dans l'entourage du sénateur-maire, lors d'un vin d'honneur ?

Au sein du G.R.E.C. s'est constituée une active phalange d'animateurs éclairés et de sympathisants dévoués au Féli-

brige. Nous avons pu apprécier leurs talents variés, je pense notamment à Charles Vialet, Jean Orliac et René Caylus.

Alors tous les espoirs sont permis : donc "bonne chance" à tous, dans vos divers projets ! Et pour finir, je dirai un "gramerci" tout particulier à notre ami félibre "Pougétois de Canet", René Caylus, "Lou Coumisset", qui a bien voulu confier à la revue régionaliste "Lou Païs" plusieurs de ses poèmes en "lengo nostro". C'est avec plaisir que je vous transmets celui qu'il a consacré au dernier pèlerinage au Rocher des deux Vierges, sous le titre de Roumavage.

Rémy Chastel

Félibre Mestre d'obro, secrétaire de la Maintenance du Languedoc

Roumavage

Vous rebese amics - passoun, passoun lous ans !
Ses aqui, vous rebese, me tenes per la man :
Biot, Ricome, Mestre e Gastoun Combarnous,
Segats au fieu das ans per lou mau despietous,
E ta, car cousi, te Maurice, te moun fraire,
Toutes aves countat la gloria dau terraire.
Ieu que sioi devengut un felibre pacan
Me souvene encara, ia d'aco dotz nòch ans,
A traves las ginestas mountan toutes ensen
Aù ped de nostr' Estella. Daù grand roc Virginenc,
Ioi, s'es a moun coustat, pode faire clanti
La bella lenga d'oc que ne deu pas mourir,
Lou cor coufit de gau, de nostre miradou
Dise aqueles verses de nostre "Cigalou" :

Sinne dau raliament das fideles troubaies
Qu'an gardat per canta la lenga de sous paires
Que cantoun soun fougau, sa frucha, soun sourelh,
Que cantoun soun païs e mourissoun per el.

René Caylus, lou "Coumisset"

Au roc de la Sant' Estella, Sant Adourni (Saint-Saturnin) 13 de mai 1990.

Pèlerinage

*Je vous revois amis, passent, passent les années,
Vous êtes là, je vous revois, vous me tenez par la main*

*Biot, Ricome, Mestre et Gaston Combarnous
Et toi mon cher cousin, toi Maurice, toi mon frère
Tous, vous avez chanté la gloire du terroir
Moi qui suis devenu un félibre paysan*

*Je me souviens encore, voici de cela dix-huit ans,
A travers les genêts nous montions tous ensemble
Au pied de notre Etoile. Du grand rocher des Vierges,
Aujourd'hui vous êtes à mes côtés, je peux faire résonner
La belle langue d'Oc qui ne doit pas mourir
Le cœur rempli de joie, de notre mirador,
Je dis ces quelques vers de notre "Cigalou"
Signe de ralliement des fidèles trouvères
Qui ont gardé, pour chanter, la langue de leurs pères
Qui chantent son foyer, son fruit et son soleil
Qui chantent son pays et s'en meurent pour lui.*

*Au Rocher des Vierges
13 mai 1990*

Adresses utiles

Felibrige 1990 :

- Reine : Odyle Rio - Actuellement (1991), (Reine Odile - Alix Despuis, 23 Grand rue, 30230 Baillargues) - Cité Blanc Clair Trinquetaille 13200 Arles
- Capoulier : Paul Pons, l'Arlésienne, avenue Jean Jaurès 05000 Gap
- Baïle : René Jonnekin "La Loupiérane", rue Fragonard, secteur 15 - 83100 Toulon
- Clavaire : Bernard Giely, Flora Parc, Bât. D, traverse Paul - 13008 Marseille

Maintenance du Languedoc :

- Syndic : Pierre Azemard 15, rue des Aiguerelles 34000 Montpellier

- Assesseur : Georges Girard 32, avenue Gambetta 12100 Millau
- Secrétaire : Rémy Chastel 4272, boulevard Paul Valéry - 34070 Montpellier
- Clavaire : Armand Brunel 25, rue de Calvas 30000 Nîmes
- Vice-Syndics :
pour l'Aude : Jean Fourié 58, quai Pompadour 94600 - Choisy le Roi
pour l'Aveyron : Patrick Revellat - 12720 Peyreleau
pour le Gard : Pierre Durand, route de Nîmes - 30250 Sommières
pour la Lozère : Robert Rousset 26, rue Victor Vernadat 92350 Le Plessis Robinson

pour le Tarn : Yvonne Boyer-Hérial, rue du Crucifix 81330 Vabre
pour la région parisienne : Pierre Galy 38, avenue de Joinville 94130 Nogent sur Marne.

Majoraux de la maintenance :

- Pierre Azemard (voir adresse ci-dessus)
- Zéfirin Bosc Le Bosc Nalt Espeirac - 12140 Entraygues sur Truyère
- Pierre Causse Sanctuaire de la Tour Sainte Marthe - 13014 Marseille
- André Dupuis 23, Grand'rue - 30230 Bouillargues
- Jean Fourié (voir adresse ci-dessus)
- Georges Girard (voir adresse ci-dessus)
- Pierre Gombert, Druelle - 12850 Onet le Chateau
- Christian Mathieu 56, rue de la Négrouillère, Cantepau - 81000 Albi
- Sylvain Toulze Trespoux Rassiels - 46090 Cahors

Ecoles félibréennes de la maintenance du Languedoc :

- Escola dau Parage (Montpellier) : Président : Marc Lanza (Terrasse d'Occitanie 68, avenue de la justice Bât B - 34100 Montpellier).

- Escola dou Vidourle (Lunel) : Président : Julius Estève (Villa 25 Le Noisy 46, chemin des Tulipes - 34400 Lunel).

- Escola de la Tour Magno (Nîmes) : Président : André Dupuis (voir adresse ci-dessus).

- Escola Trencavel (Béziers) : Président : Henri Barthès (5, rue des Aires Basses Saint-Geniès Le Bas - 34480 Magalas).

- Escola Occitana (Toulouse) : Président : André Lagarde (25, rue Victor Hugo - 31390 Carbonne).

- Escola Gabalo : Président : Emile Tichet, maire de Saint Sauveur de Peyre - 48130 Aumont Aubrac.

- Lo Grelh Roergàs : Président : Georges Girard (voir adresse ci-dessus), Secrétaire : Maurice Bony Institut Saint Joseph à Loupiac - 12500 Capdenac-Gare.

- La Nacioun gardiano : Président : André Dupuis (voir adresse ci-dessus).

- Société des Félibriges de Paris, (Les Amis de la langue d'Oc) : Président : Jean Fourié, 58 Quai Pompadour, 94600 Choisy-le-Roi.